

In view of the health context linked to the spread of the coronavirus, the methods of organisation and evaluation of the learning units could be adapted in different situations; these possible new methods have been - or will be - communicated by the teachers to the students.

5 credits

0 h + 15.0 h

Q1

Teacher(s)	Vanderputten Caroline ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	<ul style="list-style-type: none"> · Presentation of quality control models · Moving from revision to quality control · Monolingual and multilingual case studies
Aims	<p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>2.1, 2.3, 2.6, 2.7 4.6, 4.7 8.3, 8.5</p> <p>1 Specific learning outcomes on completion of teaching unit</p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Take part in a translation process with a full understanding of the final stakes of quality control; · Participate in a translation project as junior translator and contribute to the successful completion of the project; <p>Distinguish between translation error and translator/reviser preference.</p> <p>----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	<p>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</p> <p>Formative assessment</p> <p>Summative assessment consisting in a project and/or exam.</p> <p>September exam: written exam.</p>
Teaching methods	<p>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</p> <p>In-class sessions, in computer room</p> <p>Sessions partly organized through Moodle.</p> <p>Individual and/or group assignments.</p>
Content	<p>Students will:</p> <ul style="list-style-type: none"> - be introduced to the theory of Quality Assurance (brief overview of the QA history, ISO, European and national standards for translation services, going from proofreading to QA, etc.) and the purpose of the quality assurance process; - study different QA processes implemented in translation agencies ; - read material related to the QA process ; - be asked to assess the quality of various monolingual and bilingual texts. These exercises will be corrected in class (formative assessment).
Inline resources	Resources, if any, will be available on Moodle.

Bibliography	<p>Gouadec, D. (1989) Le traducteur, la traduction et l'entreprise. Paris: AFNOR</p> <p>Larose, R. (1998) « Méthodologie de l'évaluation des traductions », Meta : journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal, vol. 43, n° 2, 1998, pp. 163-186. [En ligne]. Consulté le 23 août 2015. URL http://id.erudit.org/iderudit/003410ar</p> <p>Lavault-Olléon, E. et Allignol, C. (2014) « La notion d'acceptabilité en traduction professionnelle : où placer le curseur ? », ILCEA [En ligne], 19 mis en ligne le 27 juin 2014, consulté le 23 août 2015. URL : http://ilcea.revues.org/2455</p>
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		